

FM Stereo/AM RDS Radio

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.
WALKMAN est un enregistrement Warenzeichen der Sony Corporation.
WALKMAN is a registered trademark, owned by Sony Corporation.
WALKMAN è un marchio di fabbrica della Sony Corporation.

Sony Corporation © 1999 Printed in Thailand

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

Avant de commencer

Nous vous recommandons d'avoir choisi la radio RDS SONY Elle vous apportera dans la fiabilité de nombreuses heures de plaisir d'écoute. Avant la mise en service de cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

Caractéristiques

Qu'est-ce que le RDS?

Le RDS (Radio Data System) ou radiodiffusion est un système numérique d'informations radio développé par l'UER et introduit en 1987. Utilisant la sous-porteuse de 57 kHz des émetteurs FM, il permet de recevoir tout un éventail d'informations, comme les noms des stations et les bulletins routiers. Toutefois, la disponibilité du système d'informations RDS varie en fonction des zones de réception. Suivant les cas, vous ne pourrez peut-être pas recevoir certains des services suivants.

Caractéristiques du RDS

RDS SONY	Caractéristiques SONY
Fonction RDS utilisée	
CLOCK AUTO ADJUSTMENT	• Réglage automatique de l'heure • Réglage automatique de l'heure d'été
CT (Heure)	• Synchronisation automatique de l'heure
STATION NAME DISPLAY	• Vérification du nom de la station que vous êtes en train d'écouter. • Localisation de la station sans connaître la fréquence.
PS (Nom de la chaîne de programme)	• Affichage du nom de la station en 8 caractères
TRAFFIC INFORMATION	• Recherche et surveillance des informations routières • Quand des informations routières sont disponibles sur une autre station transmettant le service EON, l'appareil s'accorde automatiquement sur cette station et revient sur la station précédente quand l'émission est terminée.
TA (Informations routières) avec EON (Réseaux alternatifs étendus)	• Sélection automatique des informations routières
ALTERNATIVE SEARCH	• Recherche automatique d'un signal suffisamment puissant à l'intérieur du même réseau de diffusion (stations à émissions multiples)
AF (Fréquences alternatives)	• Sélection automatique d'un signal relativement puissant

Autres caractéristiques

- Synthétiseur PLL (boucle asservie en phase) piloté au quart, utilisant un microprocesseur pour accord fin.
- Un total de 10 stations FM et 5 stations AM peuvent être préréglées.
- La fréquence réglée est affichée numériquement pour faciliter la recherche de la station souhaitée.

Mise en place des piles (Voir fig. A)

- Ouvrez le couvercle à l'arrière de la radio.
- Insérez deux piles AA (R6) (non fournies) en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle.

Autonomie à l'utilisation de piles Sony R6 (AA)

Gamme	(Env. en heures)
FM	22
AM	45

Remplacement des piles

- Lorsque les piles deviennent faibles, le son s'affaiblit lui aussi et présente des distorsions, et "CL" clignote sur l'afficheur. Remplacez les deux piles par des neuves. Quand les piles sont complètement épuisées, la radio s'éteint et "CO" s'allume.
- Avant de remplacer les piles, assurez-vous que la radio est bien éteinte. Remplacez les piles en l'espace d'une minute, sinon le réglage de l'horloge et les préréglages des stations seront effacés. Le cas échéant, remettez l'horloge à l'heure et préréglez les stations.

Remarque

Si vous prévoyez de ne pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à l'électrolyte des piles et à la corrosion.

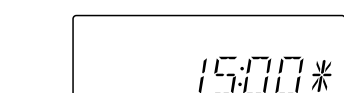
Réglage de l'horloge

AM 12:00 ou *0:00* apparaîtront en clignotant sur l'afficheur quand les piles seront installées la première fois. Réglez l'horloge quand la radio est éteinte.

- Pour interrompre le clignotement de l'affichage, appuyez sur la touche **ENTER/CLOCK**.
- Tout en maintenant la pression sur **ENTER/CLOCK**, appuyez sur les touches **SCAN TUNE/TIME SET** + ou - pour mettre l'horloge à l'heure.

A chaque pression sur une de ces touches, les chiffres changent d'une unité vers l'avant ou l'arrière. Quand vous appuyez en continu sur une des deux touches, les chiffres changent rapidement. Quand vous relâchez la touche **ENTER/CLOCK**, l'horloge s'arrête de fonctionner et " " se met à clignoter.

- Le système de l'horloge varie en fonction du modèle que vous avez acheté. Système de 12 heures: "AM 12:00" = minute Système de 24 heures: "0:00" = minute
- Si vous voulez vérifier l'heure actuelle tout en écoutant la radio, réglez **STATION NAME** sur **CLOCK**. L'heure actuelle et "g" apparaissent sur l'afficheur.



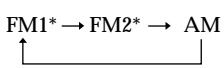
- Le RDS peut aussi être mis à profit pour régler l'horloge à l'aide du mode de synchronisation automatique de l'horloge de la fonction CT. (Voyez "Utilisation des fonctions RDS")

Fonctionnement de la radio

Balayage automatique

- Connectez le casque à **∅**.
- Appuyez sur **POWER**.
- Réglez **VOL** (volume).
- Appuyez sur **BAND** pour sélectionner la gamme radio.

A chaque pression sur cette touche, les gammes changent de la façon suivante:

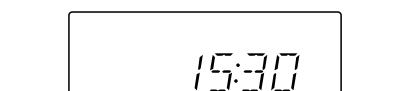


* Quand vous utilisez les modes de préréglage FM1 ou FM2, vous pouvez écouter la radio sans n'importe lequel des modes. (Voyez "Accord des stations préréglées")

- Appuyez en continu sur les touches **SCAN TUNE/TIME SET** + ou -, puis relâchez-les.

Le balayage commencera et quand une station sera captée, il s'arrêtera et la station pourra être entendue.

- Si la station souhaitée ne peut pas être captée, accordez la station en appuyant sur les touches **SCAN TUNE/TIME SET** + ou - de façon répétée.
- Pour éteindre la radio, appuyez sur la touche **POWER**. L'heure sera affichée même si la radio est éteinte.



- Pour améliorer la réception radio **FM**: Déployez complètement le cordon du casque. Il sert d'antenne FM.
- AM**: Tournez la radio à l'horizontale pour une réception optimale. Une barre de ferrite intégrée sert d'antenne.
- Réglez le **SENS** sur **LOCAL** si les interférences prédominent au moment où l'intensité de l'onde sonore augmente de façon radicale. Dans des conditions normales d'écoute, réglez sur **DX**.
- Lorsque vous accordez une station FM, il est possible que le nom de la station change d'une fréquence à l'autre après que vous avez fait apparaître sur l'afficheur la fréquence accordée. Cela est particulièrement vrai dans le cas des stations FM qui émettent un signal RDS auxiliaire. (Voyez "Affichage du nom de la chaîne de programme")

Changement du mode d'affichage

Pour changer le mode d'affichage, mettez le commutateur **STATION NAME** sur la position **CLOCK** ou **STATION** suivant vos préférences. La gamme et la fréquence ou l'heure actuelle sont affichées.

- Quand vous réglez **STATION NAME** sur **CLOCK**, et que la radio est allumée, la fréquence est affichée pendant environ 10 secondes, puis l'heure actuelle et "g" apparaissent sur l'afficheur. Si vous voulez vérifier la fréquence ou le nom de la station, appuyez sur la touche **ENTER/CLOCK**.
- Même si vous réglez **STATION NAME** sur **CLOCK**, il vous est possible d'accéder à une station. Quand vous appuyez sur les touches **SCAN TUNE TIME SET** + ou -, vous pouvez voir les fréquences d'une station sur l'afficheur. En l'espace d'environ 10 secondes, l'heure actuelle apparaît sur l'afficheur.
- Si des informations routières commencent à être diffusées alors que la radio est en mode de surveillance des informations routières, le nom de la station sera affiché même si vous réglez **STATION NAME** sur **CLOCK**. Après environ 10 secondes, l'heure actuelle apparaîtra de nouveau sur l'afficheur.

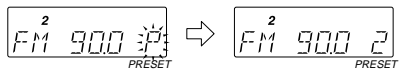
Accord des stations préréglées

Vous pouvez prérégler jusqu'à 10 stations FM (5 stations en FM1, 5 stations en FM2), et 5 stations AM.

Préréglage d'une station

Exemple: Pour régler FM 90 MHz sur la touche de préréglage 2 pour FM2.

- Appuyez sur **POWER**.
- Appuyez sur **BAND** pour sélectionner **FM2**.
- Accordez FM 90 MHz. Tout en appuyant en continu sur **ENTER/CLOCK**, appuyez sur la touche de préréglage souhaitée (c'est-à-dire, dans ce cas, la touche de préréglage 2). Vous pouvez entendre le bip de confirmation et le numéro de préréglage "2" apparaît sur l'afficheur.



Pour préréglé une autre station, veuillez effectuer les mêmes réglages.

- Pour changer la station préréglée, préréglez un nouveau numéro de station. La station précédente sera annulée.

Accord d'une station préréglée

- Appuyez sur **POWER**.
- Sélectionnez la gamme avec **BAND**.
- Appuyez sur la touche préréglée souhaitée.
- Réglez **VOL** (Volume).

Utilisation des fonctions RDS

Les fonctions suivantes sont disponibles avec cette radio exploitant les services RDS.

Affichage du nom de la chaîne de programme

Cette fonction affiche le nom de la station actuellement accordée sur l'afficheur.

- Sélectionnez la gamme FM (FM 1 ou FM 2).
- Accordez la station souhaitée.

Si la radio reçoit une station transmettant les services RDS, "RDS" apparaît sur l'afficheur et la fonction sera désactivée. L'heure CT peut varier en fonction du pays concerné.



- Pour vérifier la fréquence sur laquelle vous écoutez, appuyez sur la touche **ENTER/CLOCK**. Pendant que la touche est enfoncée, la fréquence apparaît sur l'afficheur.

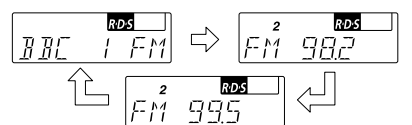
Remarques

- Les services RDS peuvent être reçus seulement sur la gamme FM.
- La fonction RDS de cette radio ne sera pas activée si la station FM reçue ne diffuse pas des services RDS.
- Le RDS peut aussi ne pas fonctionner correctement dans les régions où les transmissions RDS en sont encore à un stade expérimental.

Recherche des fréquences alternatives

- Appuyez en continu sur la touche **ALTERNATIVE SEARCH** jusqu'à ce que la station diffusant avec le signal le plus puissant soit captée.

Certaines stations telles que "BBC" ont plusieurs fréquences différentes. La radio commence à chercher une fréquence alternative avant un signal plus puissant dans le même réseau à partir du service AF (Liste des fréquences alternatives). Si un signal plus puissant est trouvé, la radio fait l'accord sur cette station.



- Si aucune fréquence alternative n'est trouvée, "NO AF" apparaît sur l'afficheur.



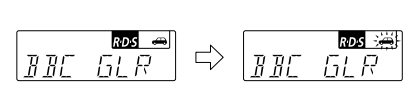
Réception d'informations routières

Cette fonction recherche et surveille la diffusion d'informations routières grâce aux services TP (Programmes routiers) et TA (Annonces routières).

- Sélectionnez la gamme FM (FM1 ou FM 2). Si la station accordée offre des services RDS, "RDS" s'allume.
- Appuyez sur la touche **TRAFFIC INFO** pour obtenir " " quand "RDS" apparaît.

La radio est en mode de surveillance des annonces routières.

La recherche des informations routières commence. Quand une annonce routière commence, " " se met à clignoter. Vous pouvez écouter l'annonce routière.



Remarques

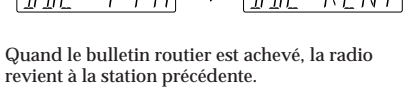
- Quand la station que vous êtes en train d'écouter n'est ni une station diffusant des informations routières ni une station avec des services EON, un bip retentit.
- Quand les services de RDS ne sont pas transmis en continu, " " disparaît de la fenêtre de l'afficheur même si la radio est en mode de surveillance des informations routières.
- Si la gamme AM est sélectionnée alors que l'indicateur " " est affiché, " " s'éteint automatiquement. Quand vous sélectionnez de nouveau FM, " " s'allume.
- Quand la radio est éteinte, les informations routières ne peuvent pas être reçues.

Réseaux alternatifs étendus EON

La fonction EON élargit l'éventail des fonctions de la radio en permettant à celle-ci de traquer d'autres stations diffusant les services EON tout en accordant un émetteur de réseau.

Si la radio reçoit une station émettant les services EON alors que " " apparaît sur l'afficheur, elle accordera automatiquement une autre station (même réseau) quand la station commencera à diffuser un bulletin routier.

Exemple: Alors que vous êtes en train d'écouter une émission de BBC1, les informations routières commencent à être diffusées par la station BBC FM2 et la radio accorde la station automatiquement.



Quand le bulletin routier est achevé, la radio revient à la station précédente.

- Pour arrêter les informations routières, appuyez sur la touche **TRAFFIC INFO**. La radio accorde automatiquement la station précédente.

Caractéristiques techniques

Affichage de l'heure: Royaume-Uni; système de 12 heures Autres pays; système de 24 heures

Plage de fréquences:	
Gamme Plage de fréquences Intervalle	
FM	87.5 - 108 MHz 0.05 MHz (fixe)
AM	531 - 1.602 kHz 9 kHz (fixe)

* La fréquence affichée augmente ou diminue par intervalles de 0,1 MHz. (Par exemple: la fréquence 88,05 MHz est affichée sous la forme "88.0MHz".)

Puissance de sortie: 15 mW + 15 mW (à 10% de distorsion harmonique)

Dimensions: Env. 90 x 75 x 34 mm (h/b/p) (3 1/2 x 3 x 1 1/4 po) saillies et commandes non comprises
Poids: Env. 161 g (5,7 on.) piles comprises Accessoires fournis: Casque stéréo (1) Attache de ceinture (1)

Pour les utilisateurs en France En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous aux modèles de casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqués ci-dessous. TRH-11

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

- Remarques
- Si la radio ne peut pas recevoir le service CT pendant 2 minutes, "NO CT" apparaîtra sur l'afficheur et la fonction sera désactivée. L'heure CT peut varier en fonction du pays concerné.
- Il est possible que dans certains cas, la fonction CT ne puisse pas être activée dans certaines régions ou stations. Appuyez alors sur la touche **CLOCK AUTO ADJUST** afin de faire disparaître "g" an.

Utilisation des autres fonctions

Fonction d'éclairage

Appuyez sur la touche **LIGHT** pour éclairer l'afficheur pendant environ 10 secondes.

- Si une fonction quelconque de la radio est utilisée alors que la lumière brille, la lumière continuera à briller pendant plus 10 secondes.

Pour éviter un changement accidentel de la station accordée - Fonction de blocage HOLD

Appuyez sur **HOLD**. " " est affiché, indiquant que toutes les fonctions des touches sont bloquées. Pour débloquer le verrou de protection, appuyez de nouveau sur **HOLD** afin que " " disparaisse.

Utilisation de l'attache de ceinture

(Voir Figure B) Attachez ou détachez l'attache de ceinture comme montré sur l'illustration.

Précautions

- Faites fonctionner votre radio sur 3 V CC avec 2 piles format AA (R6).
- Évitez d'exposer la radio à des températures extrêmes, à la lumière directe du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou à un choc d'origine mécanique. Ne jamais la laisser dans une voiture stationnée en plein soleil.
- Si quelque chose tombe à l'intérieur de la radio, retirez les piles et faites vérifier l'appareil par un technicien qualifié avant de continuer à l'utiliser.
- Pour le nettoyage du coffret, utilisez un chiffon léger imprégné d'un détergent doux.
- Dans un véhicule ou dans un bâtiment la réception radio peut être difficile ou parasitée. Essayez d'écouter près d'une fenêtre.

Remarques sur le casque Sécurité routière

N'écoutez pas avec le casque pendant la conduite d'une voiture, d'un vélo ou de tout autre véhicule motorisé. Cela peut être dangereux et c'est en outre interdit dans certains pays. Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'écouter dans les situations présentant des risques d'accident.

Prévention des dommages auditifs

Évitez d'écouter par le casque à volume élevé. Les spécialistes de l'audition déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

Chisme Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourriez ainsi entendre les sons extérieurs et être attentif aux gens qui vous entourent.

Attention

Si'il y a de la foudre quand vous utilisez votre radio, retirez le casque immédiatement.

Guide de dépannage

Si un problème quelconque persistait après que vous aurez passé en revue les points suivants, veuillez consulter votre revendeur SONY le plus proche.

Les touches du panneau avant ne fonctionnent pas du tout.

- " " est affiché. Appuyez sur la touche **HOLD** afin que " " disparaisse.

L'affichage est peu clair, ou aucune indication n'est affichée.

- Les piles sont faibles.
- La radio est utilisée dans des conditions de température extrêmes ou dans un lieu trop humide.
- A l'intérieur d'un véhicule ou d'un bâtiment, écoutez près d'une fenêtre.

La station ne peut pas être captée quand une touche de préréglage est enfoncée.

- La station n'a pas été préréglée.
- La mémoire de la station a été effacée. Préréglez la station de nouveau.

Le son n'est pas audible et "CL" clignote sur l'afficheur.

- Les piles sont faibles.

Deutsch

Vor dem Betrieb

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Sony RDS-Radios und sind überzeugt davon, daß Sie lange Zeit Freude an diesem zuverlässigen Gerät haben werden. Bevor Sie das Radio in Betrieb nehmen, lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Merkmale

Was ist RDS?

Das RDS (Radio Data System) wurde von der EBU (European Broadcasting Union) im Jahre 1987 eingeführt. Das System ermöglicht im UKW-Bereich die Übertragung von verschiedenen digitalen Zusatzdaten wie beispielsweise Sendername und Programmty. Die Informationen sind einem 57-kHz-Hilsträger aufmoduliert.

Beachten Sie, daß der RDS-Service von Gebiet zu Gebiet unterschiedlich sein kann und möglicherweise nicht alle der im folgenden aufgelisteten Informationen verfügbar sind.

RDS-Funktion

Bezeichnung der SONY RDS-Funktion	Spezielle SONY-Funktion
Verwendete RDS-Daten	
CLOCK AUTO ADJUSTMENT	• Automatische Einstellung der Uhr. • Automatische Umschaltung zwischen Sommer- und Winterzeit.
CT (Clock Time)	- Automatische Einstellung der Uhrzeit.
STATION NAME DISPLAY	• Anzeige des Sendernamens. • Aufsuchen eines Senders anhand des Namens (beispielsweise bei unbekannter Frequenz).
PS (Programme Service)	- Anzeige eines achtstelligen Sendernamens.
TRAFFIC INFORMATION	• Aufsuchen von Verkehrsfunk- und Verkehrsfunkdusche-Bereitschaft. • Wenn ein Sender EON-Daten ausstrahlt, schaltet das Gerät automatisch auf den Verkehrsfunkdusche, der gerade eine Verkehrsfunkdusche ausstrahlt, um anschließend wieder auf den ursprünglichen Sender zurückzuschalten.
TA (Traffic Announcement) mit EON (Enhanced Other Networks)	• Automatische Umschaltung auf Sender mit Verkehrsfunkdusche.
ALTERNATIVE SEARCH	• Automatisches Aufsuchen eines stärkeren Senders mit demselben Programm. (Multiple broadcasting stations)
AF (Alternative Frequencies)	• Automatische Umschaltung auf eine Alternativfrequenz, auf der dasselbe Programm besser empfangen werden kann.

Sonstige Funktionen

- Mit Mikroprozessor-ausgestatteter quartzgesteuerter PLL-Synthetizer (Phase Locked Loop) für haargenaues Abstimmen.
- Bis zu zehn UKW- und fünf MW-Sender speicherbar.
- Digitale Frequenzanzeige erleichtert den Suchbetrieb.

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A)

- Öffnen Sie den Deckel an der Rückseite des Radios.
- Legen Sie zwei R6/AA-Mignonzellen (nicht mitgeliefert) polaritätstrichtig ein.
- Schließen Sie den Deckel.

Betriebszeiten mit Sony R6/AA-Batterien	Wellenbereich	etriebszeit (ca. in Stunden)
FM (UKW)	22	
AM (MW)	45	

Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?

- Bei erschöpften Batterien ist der Ton schwach und verzerrt, und außerdem blinkt die Anzeige "CL" im Display.
- Wechseln Sie die Batterien dann aus. Wenn die Batterien ganz leer sind, schaltet sich das Radio automatisch aus und die Anzeige "CL" leuchtet ständig.
- Schalten Sie das Radio vor dem Batteriewechsel stets aus. Wechseln Sie die Batterien innerhalb von einer Minute aus, da sonst die Uhrzeit und die gespeicherten Sender gelöscht werden. Falls erforderlich stellen Sie die Uhr neu ein bzw. speichern Sie die Sender wieder ab.

Hinweis Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu verhindern.

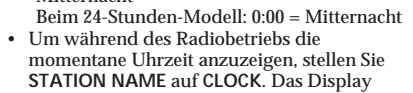
Einstellen der Uhr

Nach dem ersten Einlegen der Batterien blinkt im Display AM 12:00 oder 0:00. Stellen Sie dann die Uhr bei ausgeschaltetem Radio wie folgt ein:

- Drücken Sie **ENTER/CLOCK**; die Anzeige im Display hört dann auf zu blinken.
- Während Sie **ENTER/CLOCK** gedrückt halten, stellen Sie die Uhrzeit durch Drücken von **SCAN TUNE/TIME SET** + oder - ein.
- Wird die Taste kurz gedrückt, erhöht bzw. verringert sich die Uhrzeit schrittweise.
- Wird die Taste gedrückt gehalten, ändern sich die Ziffern in schneller Abfolge.

Beim Loslassen von **ENTER/CLOCK** nimmt die Uhr den Betrieb auf; " " beginnt dann zu blinken.

- Das Anzeigesystem unterscheidet sich von Modell zu Modell.
- Beim 12-Stunden-Modell: AM 12:00 = Mitternacht Beim 24-Stunden-Modell: 0:00 = Mitternacht
- Um während des Radiobetriebs die momentane Uhrzeit anzuzeigen, stellen Sie **STATION NAME** auf **CLOCK**. Das Display zeigt die momentane Uhrzeit zusammen mit einem "g" an.

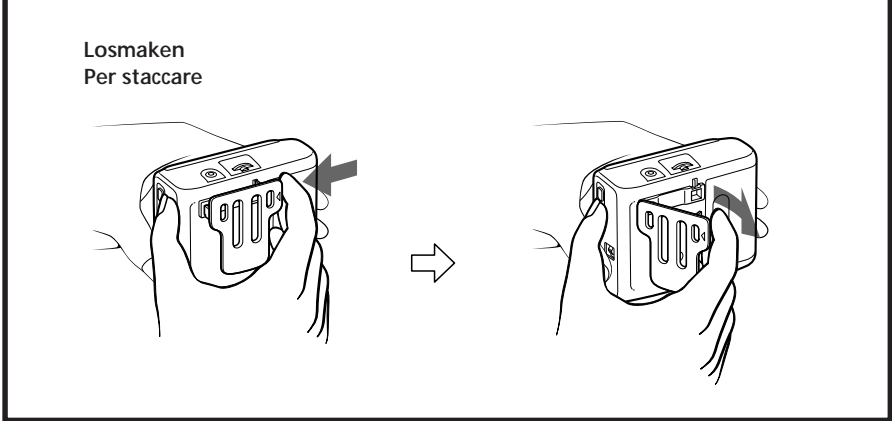
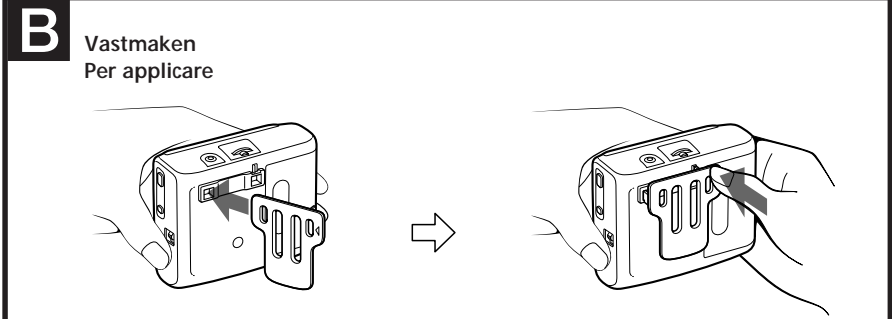
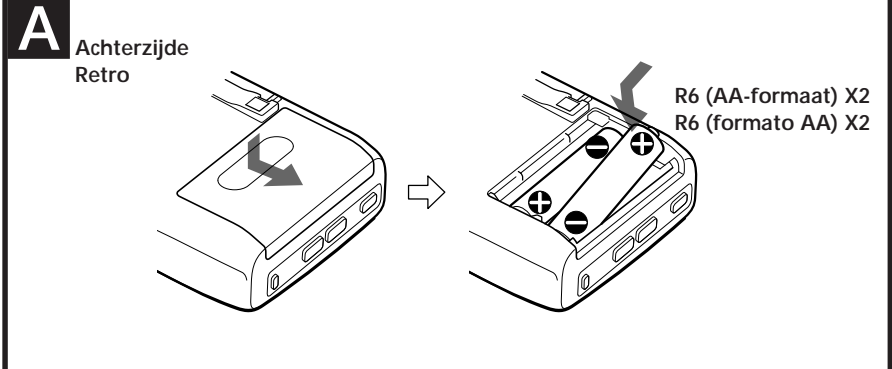
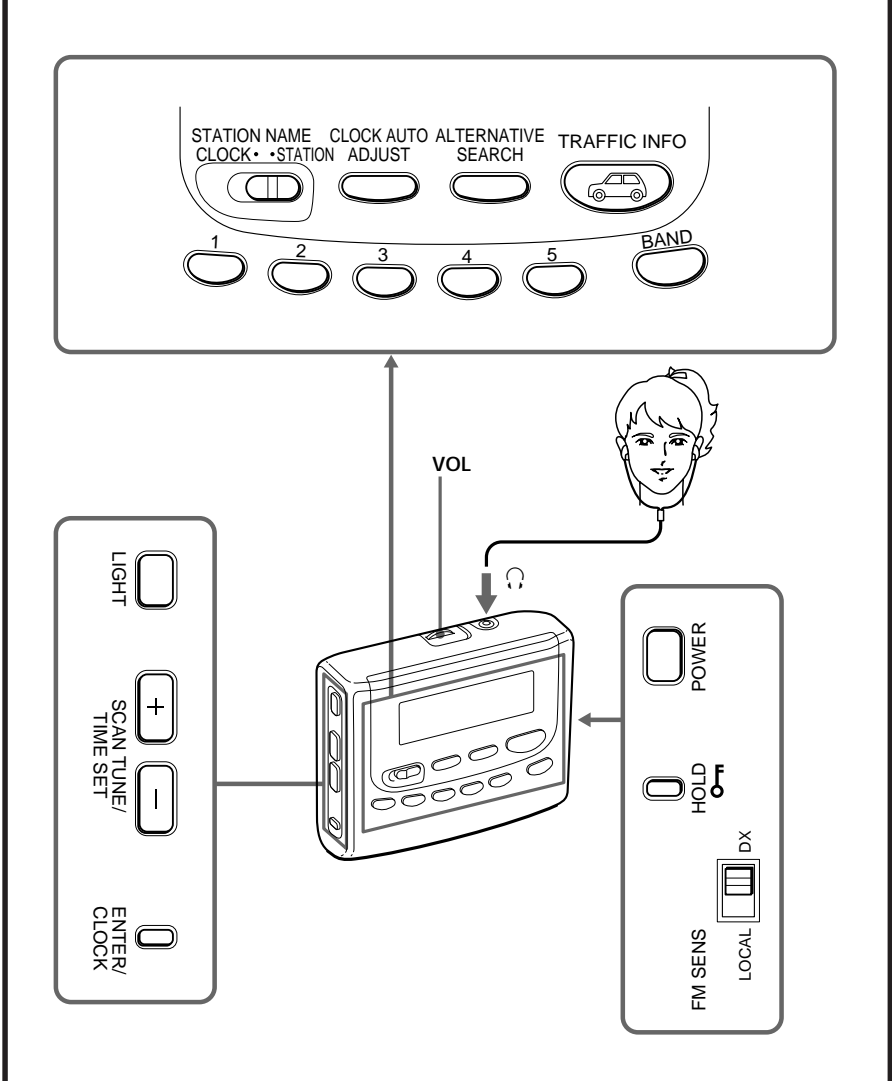


- Mit dem RDS-Service CT kann die Uhrzeit automatisch eingestellt werden (siehe "RDS-Funktion").

Radiobetrieb

Automatische Sendersuchlauf

- Schließen Sie den Kopfhörer an



Nederlands

Alvorens u het apparaat in gebruik neemt

Hartelijk dank voor uw aankoop van deze Sony RDS radio! Dit apparaat zal u vele uren trouwe dienst bewijzen en u veel lustrijke uren verschaften.

Lees, alvorens de radio in gebruik te nemen, a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Kenmerken

Wat is de RDS?

RDS (Radio Data System) is een digitaal radio-informatiesysteem dat is ontwikkeld door de EBU (European Broadcasting Union) en door deze organisatie in 1987 is ingevoerd. Met gebruikmaking van de 57 kHz hulp-draggolf van de FM uitzendband biedt deze RDS veelrlei informatie, zoals zendernamen, tijdsaanduiding en verkeersinformatie. Welke RDS gegevens beschikbaar zijn kan echter per land en per streek verschillen. Zodanige kunnen enkele van de onderstaande functies op plaatsen niet te ontvangen zijn.

RDS informatiefuncties

RDS SONY	SONY toepassingen
Op basis van RDS functie	
CLOCK AUTO ADJUSTMENT	• Automatische tijdstelling • Automatisch overschakelen tussen zomer- en wintertijd
CT (klok-tijd)	- Automatische tijdkorrektie
STATION NAME DISPLAY	• Aanduiding van de naam van de radiozender waarnaar u luistert • Opzonen van radiozenders waarvan u de frekwentie niet kent
PS (programma-serveic)	- Aanduiding van de zendernaam in acht letters
TRAFFIC INFORMATION	• Opzonen en paraat blijven voor verkeersinformatie. • Wanneer er verkeers-informatie wordt uitgezonden door een andere zender met dezelfde EON gegevens, stemt het apparaat automatisch af op die zender, om na afloop van de verkeersinformatie weer automatisch terug te keren naar de oorspronkelijk ontvangen radiozender.
TA (verkeersberichten) met EON (zendernetwerk)	- Automatische paraatstand voor verkeersinformatie
ALTERNATIVE SEARCH	• Automatisch opzoeken van een beter doorkomende zender die dezelfde uitzending verzorgt (gemeenschappelijk zender-netwerk)
AF (Alternatieve frekwentie)	- Automatisch overschakelen op krachtiger signalen

Overige kenmerken

- Kwarts- en fasegekoppeld PLL (Phase Locked Loop) synthesizer afstemmsysteem met een microprocessor om nauwkeurige afstemming te vergemakkelijken.
- Afstemgeheugen voor 10 FM zenders en 5 AM zenders.
- Digitale aanduiding van de afstemfrequentie om het opzoeken van een gewenste zender te vereenvoudigen.

Nederlands

Inleggen van de batterijen (zie afb. A)

- 1 Open het deksel van het batterijkav aan de achterzijde van de radio.
- 2 Plaats twee R6 (AA-format) batterijen (niet bijgeleverd) in het vak aan, met de juiste polariteit van plus en min.
- 3 Sluit het deksel.

Gebruiksduur met Sony R6 (AA-format) batterijen	
Afstemband (Uren bij benadering)	
FM	22
AM	45

Wanneer het tijd is de batterijen te vervangen

- Wanneer de batterijen leeg raken, zal het geluid zwakker gaan klinken en gaat de aanduiding "SC" knipperen in het uitleesvenster.
- Vervang dan beide batterijen door nieuwe. Wanneer de batterijen helemaal leeg zijn, wordt de radio uitgeschakeld en blijft de aanduiding "SC" branden.
- Let voor het vervangen van de batterijen op dat de radio is uitgeschakeld. Verricht het vervangen van de batterijen binnen één minuut. Anders kunnen de tijdstelling en de voorkeuzenders uit het geheugen worden gewist. Dan zal t u de klok opnieuw moeten gelijkzetten en uw favoriete radiozenders opnieuw moeten vastleggen.

Opmerking
Wanneer u denkt het apparaat geruime tijd niet te gebruiken, kunt u beter de batterijen er uit verwijderen, om schade door eventuele batterijkkage en corrosie te vermijden.

Gelijkzetten van de klok

Wanneer u voor het eerst batterijen in de radio plaatst, gaat de aanduiding "AM 12:00" of "0:00" in het uitleesvenster knipperen.

Zorg dat de radio is uitgeschakeld voor u de klok gelijkzet.

- 1 Om te zorgen dat het uitleesvenster stopt met knipperen, drukt u op de **ENTER/CLOCK** toets.
- 2 Houd nu de **ENTER/CLOCK** toets ingedrukt en druk daarbij op de **SCAN TUNE/TIME SET** + of - toets tot de juiste tijd in het uitleesvenster wordt aangegeven.

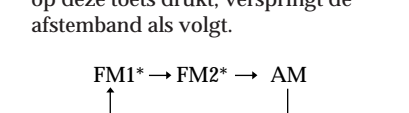
- Telkens wanneer u op een van deze toetsen drukt, verspringt de tijdsaanduiding een cijfer voor- of achteruit.
- Bij ingedrukt houden van de toets veranderen de cijfers sneller.
- Zodra u de **ENTER/CLOCK** toets loslaat, zal de klok gaan lopen, waarbij de ":" dubbele punt tussen de cijfers knippert.

- De aanduiding van de klok verschilt afhankelijk van het model.
- 12-uurs aanduiding: "AM 12:00" = middernacht
- 24-uurs aanduiding: "0:00" = middernacht
- Als u tijdens het luisteren naar de radio de juiste tijd wilt controleren, zet u de **STATION NAME** schakelaar in de "CLOCK" stand. Dan verschijnt in het uitleesvenster de juiste tijd, met een "g" sterretje.

Bediening van de radio

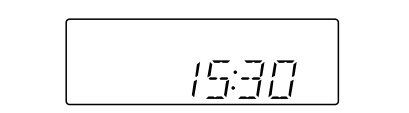
Automatische zoekafstemming

- 1 Sluit de hoofdtelefoon op de 🔊 uitgang van de radio aan.
- 2 Schakel de radio in met de **POWER** schakelaar.
- 3 Stel de geluidsterkte in met de **VOL** volumeregelaar.
- 4 Kies de gewenste afstemband met de **BAND** keuzetoets. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de afstemband als volgt.



- Bij gebruik van de FM1 of FM2 voorkeuzenders maakt het niet uit naar welke van de twee u luistert. (Zie "Geheugenafstemming")
- De RDS functies van dit apparaat kunnen niet gebruikt worden als de FM zender waarop u heeft afgestemd geen RDS informatie uitzendt.
- Bovendien bestaat in een gebied waar de RDS uitzendingen zich nog in een experimenteel stadium bevinden, de kans dat de RDS functies niet altijd juist functioneren.

- Als de ontvangen zender niet de gewenste is, drukt u met zovak op de **SCAN TUNE/TIME SET** + of - toets tot u wel de gewenste zender hoort.
- Om de radio uit te schakelen drukt u op de **POWER** schakelaar. De juiste tijd blijft ook na uitschakelen van de radio in het uitleesvenster zichtbaar.



- Verbeteren van de radio-ontvangst
FM: Strek het snoer van de hoofdtelefoon zo ver mogelijk uit, want dit doet tevens dienst als FM-antenne.
- AM**: De kwaliteit van de ontvangst hangt af van de richting van de vast ingebouwd ferrietaaf-antenne. Draai de radio in een horizontaal vlak om de beste stand te vinden.
- Zet de **FM SENS** gevoeligheidskiezer in de "LOCAL" stand wanneer aangrenzende zenders storing veroorzaken. Gewoonlijk kunt u deze schakelaar het best op "DK" laten staan.
- Wanneer u afstemt op een FM zender kan de afstemfrequentie in het uitleesvenster na het afstemmen wel eens plaats maken voor de zendernaam. Dit zal zich voordoen bij de FM zenders die RDS informatie uitzenden. (Zie "Aanduiding van de zendernaam")

Omschakelen van de aanduidingen in het uitleesvenster

- Om de gewenste aanduidingen in het uitleesvenster te laten verschijnen, zet u de **STATION NAME** schakelaar in de "CLOCK" of de "STATION" stand. Dan geeft het uitleesvenster resp. de aanduiding van de afstemband en de zenderfrequentie aan.
- Wanneer u de **STATION NAME** schakelaar in de "CLOCK" stand zet en wanneer u het apparaat inschakelt, verschijnt in het uitleesvenster eerst ongeveer 10 seconden lang de gekozen zenderfrequentie en dan de juiste tijd, met een "g" sterretje. Wanneer u de frekwentie of de naam van de zender wilt zien, drukt u op de **ENTER/CLOCK** toets.
- Ook al staat de **STATION NAME** schakelaar in de "CLOCK" stand, u kunt nog wel gewoon op een gewenste radiozender afstemmen. Na een druk op de **SCAN TUNE/TIME SET** + of - toets verschijnt de zenderfrequentie in het uitleesvenster. Na ongeveer 10 seconden wordt weer de tijdsaanduiding aangegeven.
- Als u de radio in de verkeersinformatie-paraatstand hebt gezet en er begint een verkeersinformatie-uitzending, dan wordt altijd de zendernaam aangegeven, ook al staat de **STATION NAME** schakelaar in de "CLOCK" stand. Na ongeveer 10 seconden verschijnt dan de juiste tijd weer in het uitleesvenster.

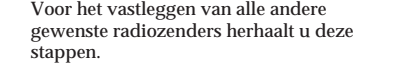
Geheugenafstemming

In het afstemgeheugen van de radio kunt u 10 FM zenders vastleggen (5 voor FM1 en 5 voor FM2) en 5 AM zenders.

Vastleggen van een voorkeuzender
Voorbeeld: Vastleggen van de FM zender van 90 MHz onder voorkeuzertoets 2 van de FM2 groep.

- 1 Schakel de radio in met de **POWER** schakelaar.
- 2 Druk op de **BAND** keuzetoets om in te stellen op FM2.
- 3 Stem af op de FM zender op 90 MHz. Houd de **ENTER/CLOCK** toets ingedrukt en druk daarbij op de gewenste nummertoets (in dit voorbeeld dus op voorkeuzertoets 2).

Nu klinkt er ter bevestiging een pieptoon en verschijnt het voorkeuzendnummer "2" in het uitleesvenster.



Voor het vastleggen van alle andere gewenste radiozenders herhaalt u deze stappen.

- Om een tegenvallende zender te vervangen door een andere legt u de nieuwe zender onder dezelfde toets vast. De eerdere zender wordt hierbij automatisch gewist.

- 1 Schakel de radio in met de **POWER** schakelaar.
- 2 Kies de gewenste afstemband met de **BAND** keuzetoets.
- 3 Druk op de nummertoets voor de gewenste voorkeuzender.
- 4 Stel de geluidsterkte in met de **VOL** regelaar.

Zendernaam-aanduiding

Deze functie zorgt dat de naam van de radiozender waarop is afgestemd in het uitleesvenster verschijnt.

- 1 Stel in op de FM afstemband (FM1 of FM2).
- 2 Stem af op de gewenste radiozender.

Als de zendernaam-functie is ingeschakeld en wordt een zender ontvangen die RDS informatie doorgeeft, dan licht in het uitleesvenster de aanduiding "RDS" op, samen met de naam van de ontvangen zender. Als er geen RDS gegevens (meer) ontvangen worden, dooft de "RDS" aanduiding.



- Om de frekwentie van de ontvangen zender te controleren drukt u op de **ENTER/CLOCK** toets. Zolang u deze toets ingedrukt houdt, wordt de zenderfrequentie in het uitleesvenster aangegeven.

Opmerkingen
• De RDS informatie kan alleen via de FM band worden ontvangen.
• De RDS functies van dit apparaat kunnen niet gebruikt worden als de FM zender waarop u heeft afgestemd geen RDS informatie uitzendt.

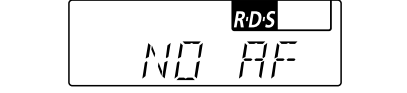
- 1 Houd de **ALTERNATIVE SEARCH** toets ingedrukt tot u de zender met het best doorkomende signaal hebt gevonden.

Belangrijke radiozenders, zoals de "BBC", zenden uit op verschillende frequenties. De radio kan nu aan de hand van de AF gegevens (een lijst van Alternatieve Frequenties) op zoek gaan naar een andere zender binnen hetzelfde netwerk die hetzelfde programma uitzendt. Als er een krachtiger signaal wordt aangetroffen, zal de radio draadloos afstemmen.

Opmerkingen
• Als de radio langer dan 2 minuten geen CT tijdsgegevens ontvangt, verschijnt er "NO CT" in het uitleesvenster en dan wordt deze functie uitgeschakeld.
- De CT tijd kan van land tot land verschillen.
- Het kan gebeuren dat de CT tijdfunctie in bepaalde gebieden of met bepaalde zenders niet werkt. In dat geval schakelt u deze functie uit door op **CLOCK AUTO ADJUST** te drukken zodat de 🔊 aanduiding verdwijnt.



- Om de CT functie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de **CLOCK AUTO ADJUST** toets, zodat de 🔊 aanduiding dooft.

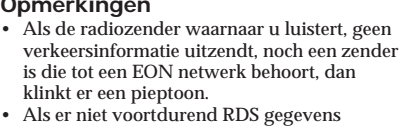


Ontvangst van verkeersinformatie

Deze functie dient voor het zoeken naar en het paraat staan voor de ontvangst van verkeersinformatie via de TP (Traffic Programme) en TA (Traffic Announcement) gegevens. Bij inschakelen van deze functie gaat het apparaat, terwijl de gewone radio-ontvangst doorgaat, op zoek naar verkeersinformatie-uitzendingen, om daarop over te schakelen op het moment dat er verkeersinformatie te horen is.

- 1 Stel in op de FM afstemband (FM1 of FM2).
Als de ontvangen zender RDS gegevens uitzendt, licht de "RDS" aanduiding op.
- 2 Druk op de **TRAFFIC INFO** toets om in te stellen op 🚗 wanneer de "RDS" aanduiding wordt aangegeven. Het apparaat komt dan in gereedheid voor de ontvangst en weergave van verkeersinformatie.

Het zoeken naar een verkeersinformatie-uitzending begint. Wanneer er verkeersinformatie wordt uitgezonden, gaat de 🚗 aanduiding knipperen. U kunt dan de verkeersinformatie bepalen.

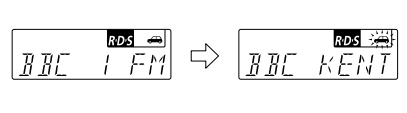


- Opmerkingen**
- Als de radiozender waarnaar u luistert, geen verkeersinformatie uitzendt, noch een zender is die tot een EON netwerk behoort, dan klinkt er een pieptoon.
 - Als er niet voortdurend RDS gegevens worden ontvangen, zal de 🚗 aanduiding uit het uitleesvenster verdwijnen, alhoewel de radio in gereedheid blijft voor de ontvangst van verkeersinformatie.
 - Wanneer u op een AM radiozender afstemt terwijl de 🚗 aanduiding in het uitleesvenster verschijnt, wordt de 🚗 aanduiding automatisch verdwijnen. Zodra u dan weer op de FM afstemt, zal de 🚗 aanduiding weer oplichten.
 - Als de radio wordt uitgeschakeld, kan er ook geen verkeersinformatie meer worden ontvangen.

Uitgebreide zender-netwerken: EON
De EON functie biedt u extra functionaliteit wanneer u luistert naar een radiozender die tot een EON netwerk behoort, met de mogelijkheid over te schakelen naar andere zenders die de EON gegevens uitzenden.

Als de radio is afgestemd op een zender die EON gegevens uitzendt, tijdens een dergelijke. Het is in het uitleesvenster wordt aangegeven, zal het apparaat automatisch overschakelen op een andere netwerk-zender, zodra die verkeersinformatie gaat uitzenden.

Bijvoorbeeld: Als u luistert naar een uitzending op de BBC 1 en er begint een verkeersinformatie-uitzending op de BBC KENT, dan zal de radio onmiddellijk op de laatste zender overschakelen.



Na afloop van de verkeersinformatie-uitzending keert de radio weer automatisch terug naar de eerder gekozen zender.

- Om de weergave van verkeersinformatie te onderbreken, drukt u op de **TRAFFIC INFO** toets.
- Het apparaat keert dan onmiddellijk terug naar de eerder ontvangen radiozender.

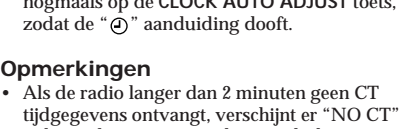
- Opmerkingen**
- Als een bepaalde netwerk-zender beschikt over meerdere zenderfrequenties, zal de radio deze één voor één uitproberen.
 - Als er netwerk-zenders in het afstemgeheugen van het apparaat zijn vastgelegd, zal de radio bij keuze van een dergelijke zender de betreffende frekwenties uit het geheugen oproepen.

Gelijkzetten van de klok met behulp van de CT functie van de RDS

De CT functie van het RDS systeem biedt het apparaat de mogelijkheid om de ingebouwde klok synchroon te laten lopen met de CT tijdsignalen die door de RDS radio worden ontvangen.

- 1 Zet de **STATION NAME** schakelaar in de "CLOCK" stand terwijl de "RDS" aanduiding in het uitleesvenster wordt aangegeven.
- 2 Druk de **CLOCK AUTO ADJUST** toets in.

De CT tijdfunctie wordt dan ingeschakeld. De aanduiding "🔊" gaat in het uitleesvenster knipperen. Wanneer de juiste tijd gelijkgezet is met het CT kloksignaal, zal de "🔊" aanduiding blijven branden.



- Om de CT functie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de **CLOCK AUTO ADJUST** toets, zodat de 🔊 aanduiding dooft.

Opmerkingen
• Als de radio langer dan 2 minuten geen CT tijdsgegevens ontvangt, verschijnt er "NO CT" in het uitleesvenster en dan wordt deze functie uitgeschakeld.
- De CT tijd kan van land tot land verschillen.
- Het kan gebeuren dat de CT tijdfunctie in bepaalde gebieden of met bepaalde zenders niet werkt. In dat geval schakelt u deze functie uit door op **CLOCK AUTO ADJUST** te drukken zodat de 🔊 aanduiding verdwijnt.

Uitgangsvormogen: 15 mW + 15 mW (bij 10% harmonische vervorming)
Uitgangsaansluiting: 🔊 Hoofdtelefoon-aansluiting (stereo ministeckerbus)
Stroomvoorziening: 3 V gelijkstroom, van twee stuks R6 (AA-format) batterijen
Afmetingen: Ca. 90 x 75 x 34 mm (b/h/d), zonder uitstekende delen en knoppen
Gewicht: Ca. 161 gram, inclusief batterijen
Bijgeleverd toebehoren:
Stereo hoofdtelefoon (1)
Centuurklem (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Andere handige functies

Verlichting van het uitleesvenster

Druk op de LIGHT toets om het uitleesvenster ongeveer 10 seconden lang te verlichten, voor gebruik in het donker.

- Als u enige functie van het apparaat bedient terwijl de verlichting is ingeschakeld, zal het licht daarna weer 10 seconden langer blijven branden.

Vorkomen dat de ontvanger zender per ongeluk wordt omgeschakeld - HOLD toetsvergendeling

Druk op de HOLD toets. De aanduiding "🔊" verschijnt in het uitleesvenster, ten teken dat alle toetsen zijn geblokkeerd.

Om de toetsvergendeling uit te schakelen, drukt u nogmaals op de HOLD toets, zodat de "🔊" aanduiding dooft.

Gebruik van de ceintuurklem (zie afb. B)

Voor het meedragen kunt u de ceintuurklem op het apparaat aanbrengen en ervan verwijderen zoals in de afbeelding wordt aangegeven.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik dit apparaat uitsluitend op 3 V gelijkstroom, van twee R6 (AA-format) batterijen.
- Stel de radio niet bloot aan extreme hitte of koude, niet aan directe zonnestraling, vocht, stof, zand, of mechanische trillingen of schokken. Nooit achterlaten in een auto die in de zon geparkerd staat.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verwijder dan de batterijen en laat het apparaat eerst door een deskundige makliken aborens het weer in gebruik te nemen.
- Voor het reinigen van de behuizing gebruikt u een zacht doekje, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep.
- In voertuigen of gebouwen kan de radio-ontvangst wel eens problematisch zijn of met storing gepaard gaan. Probeer dan of de ontvangst beter is in de buurt van een raam.

Opmerkingen betreffende hoofdtelefoons
Voor veilig verkeer
Vermijd het luisteren naar uw hoofdtelefoon tijdens autorijden, fietsen, en dergelijke. Het is gevaarlijk en is over plaatsen verboden. Zelfs als u over straat loopt, kan luisteren met een te hoog volume al gevaar met zich meebrengen. Vooral bij het oversteken van de straat, weg of spoorlijn is het beter de hoofdtelefoon af te nemen of in ieder geval de geluidsterkte te verminderen.

Denk om uw gehoor
Vermijd het langdurig luisteren naar een luid ingestelde hoofdtelefoon. Dit zou kunnen leiden tot beschadiging van uw gehoor. Als uw oren suizen, dient u de geluidsterkte te verminderen of liever de hoofdtelefoon een tijdje niet te gebruiken.

Houd rekening met anderen
Houd a.u.b. rekening met uw medemens, en stel de weergave niet te hard, in, ook al om geluiden in uw omgeving en mensen die tegen u praten altijd te kunnen horen.

Waarschuwing
Als er bliksem is terwijl u buiten naar dit apparaat aan het luisteren bent, neem dan onmiddellijk de hoofdtelefoon af.

Mocht u vragen hebben of problemen met het apparaat, neem dan a.u.b. contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Opmerkingen
• Het "🔊" toetsvergendeling teken wordt in het uitleesvenster aangegeven. Druk op de HOLD toets zodat het "🔊" teken verdwijnt.

De toetsen op het voorpaneel werken niet.
• Het "🔊" toetsvergendeling teken wordt in het uitleesvenster aangegeven. Druk op de HOLD toets zodat het "🔊" teken verdwijnt.

De aanduidingen in het uitleesvenster zijn onduidelijk, of er wordt niets aangegeven.
• De batterijen van de radio zijn (bijna) leeg.
• Het apparaat wordt in een omgeving met een extreem hoge of lage temperatuur of hoge vochtigheidsgraad gebruikt.

Zwak of wegvallend geluid, of slechte radio-ontvangst.
• De batterijen zijn (bijna) leeg.
• In een auto of gebouw kunt u proberen of de ontvangst in de buurt van een raam beter is.

Met de voorkeuzender-nummertoeets kan niet op de gewenste radiozender worden afgestemd.
• De uitzendfrequentie van de zender is niet onder een toets vastgelegd.
• De zenderfrequentie is uit het geheugen gewist.
• Leg de frekwentie opnieuw in het geheugen vast.

Er klinkt geen geluid en de "🔊" aanduiding knippert in het uitleesvenster.
• De batterijen zijn (bijna) leeg.

Technische gegevens

Tijdsaanduiding:
Groot-Brittannië: 12-uurs tijdcyclus
Overige landen: 24-uurs tijdcyclus

Afstemband	Frekventiebereik	Afsteminterval
FM	87.5 - 108 MHz	0.05 MHz (vast)
AM	531 - 1.602 kHz	9 kHz (vast)

* De frekwentie-aanduiding verloopt hierbij in stappen van 0,1 MHz. (Bijvoorbeeld: de afstemfrequentie 88,05 MHz zal worden aangegeven als 88,0 MHz.)

• Het systeem orario varia a seconda del modello acquistato.
Sistema 12 ore: "AM 12:00" = mezzanotte
Sistema 24 ore: "0:00" = mezzanotte
Se si desidera controllare l'orario attuale mentre si ascolta la radio, regolare STATION NAME su CLOCK. L'orario attuale e "g" appaiono sul display.

• E anche possibile usare lo RDS per regolare l'orologio con la regolazione automatica dell'orario della funzione CT. (Vedere "Uso della funzione RDS".)

Italiano

Prima di cominciare

Grazie per aver scelto questa radio RDS SONY! Vi offrirà molte ore di funzionamento affidabile e piacere di ascolto.
Prima di usare la radio, leggere attentamente e completamente queste istruzioni e conservarle per riferimenti futuri.

Caratteristiche

Che cosa è lo RDS ?

Lo RDS (sistema dati radio) è un sistema di informazione digitale radiofonico sviluppato dall'EBU (unione trasmissioni europea) e introdotto nel 1987. Impiegando la sottotante a 57 kHz delle trasmissioni FM, lo RDS permette di ricevere varie informazioni come i nomi delle stazioni e notiziari sul traffico.
Tuttavia la disponibilità dei dati RDS varia a seconda delle zone. Possono quindi verificarsi casi in cui non è possibile ricevere alcuni dei dati seguenti.

Funzioni RDS

RDS SONY	Funzioni Sony
Usando la funzione RDS	
CLOCK AUTO ADJUSTMENT	• Regolazione automatica dell'orario • Selezione automatica dell'ora legale/normale
CT (orario)	- Regolazione automatica dell'orario
STATION NAME DISPLAY	• Controllo del nome della stazione in fase di ascolto • Localizzazione di stazioni di cui non si conosce la frequenza
PS (servizio programma)	- Visualizzazione del nome della stazione in 8 caratteri
TRAFFIC INFORMATION	• Cerca e rimane in attesa di notiziari sul traffico. • Quando c'è un notiziario sul traffico su un'altra stazione che trasmette dati EON, l'apparecchio sintonizza automaticamente quella stazione e ritorna alla stazione originale alla fine della trasmissione.
TA (notiziari sul traffico) con EON (altre reti rinforzate)	- Selezione automatica di notiziari sul traffico
ALTERNATIVE SEARCH	• Cerca automaticamente una stazione dal segnale più forte nella stessa rete di emittenti (emittenti multiple)
AF (frequenze alternative)	- Selezione automatica di un segnale relativamente più forte.

Altre funzioni

- Sistema sintonizzatore PLL (anello ad aggancio di fase) controllato al quarzo, dotato di microcomputer per una facile sintonia precisa.
- Possibilità di preselezione fino a 10 stazioni della banda FM e 5 stazioni della banda